



**AVIZ**  
**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului  
cu privire la privilegiile și imunitățile Curții Penale  
Internaționale, adoptat la New York  
la 9 septembrie 2002**

Analizând proiectul de **Lege pentru ratificarea Acordului cu privire la privilegiile și imunitățile Curții Penale Internaționale, adoptat la New York la 9 septembrie 2002**, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.71 din 13.04.2005,

**CONSILIUL LEGISLATIV**

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,  
**Avizează favorabil proiectul de lege**, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare **ratificarea** Acordului cu privire la privilegiile și imunitățile Curții Penale Internaționale, adoptat la New York la 9 septembrie 2002, semnat de România la New York la 30 iunie 2004.

Prin natura problemelor reglementate de Acord, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare.

În aplicarea art.75 alin.(1) și (3) din Constituția României, republicată, prima Cameră parlamentară sesizată cu dezbateră proiectului este Camera Deputaților.

2. În acord cu prevederile alin.(4) lit.b) și alin.(5) ale art.22 din Legea nr.590/2003 privind tratatele, propunem ca proiectul să fie structurat pe două articole, primul urmând să se refere la ratificarea Acordului, iar cel de-al doilea la declarația care urmează să fie făcută

de partea română cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare. Ca urmare, sintagma „Articol unic” urmează a se înlocui prin abrevierea „Art.1”, urmată de dispoziția de ratificare, și prin „Art.2”, urmat de declarația formulată de România, care debutează cu sintagma „Cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare a Acordului ...”.

3. În ceea ce privește declarația din proiectul de lege, propunem să se verifice în textul original dacă este vorba despre o **declarație** sau despre o **rezervă**, pentru că, din felul cum este redactată aceasta și în conformitate cu terminologia din legislația română (art.1 lit.j) și k) din Legea nr.590/2003 privind tratatele), ne aflăm în fața unei rezerve.

**4. Cu privire la textul Acordului, semnalăm următoarele:**

a) La titlul **art.8**, pentru ca acesta să fie în concordanță cu conținutul alin.1 (care se referă la scutirea de **impozite**), propunem reformularea primei părți astfel: „Scutiri de **impozite**, taxe vamale ...”.

Menționăm că în Convenția de la Viena cu privire la relațiile diplomatice, la care se face trimitere în cuprinsul Acordului, se face referire la **impozite** și taxe (art.23 și 34).

b) La **art.13 alin.1 lit.h**), în locul expresiei „**aceeași** protecție și facilități”, din considerente gramaticale, urmează a se folosi expresia „**aceeași protecție și aceleași facilități**”.

c) La **art.16 alin.1 lit.h**), **art.18 alin.1 lit.g**) și **art.21 alin.1 lit.(f)**, considerăm că în contextul respectiv ar fi preferabilă formularea „**facilități valutare**” în loc de „**facilități monetare**”.

Întrucât proiectul de lege nu este însoțit și de textul original al Acordului, așa cum prevăd normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, propunem să se verifice în textele originale (în limba franceză sau în limba engleză), care variantă este cea potrivită.

d) La **art.18 alin.1 lit.a**), **art.19 alin.1 lit.(a)**, **art.20 alin.1 lit.b**) și altele, se face referire la **arestarea, detenția, percheziționarea sau sechestrul** bagajului, ceea ce reprezintă o exprimare inadecvată contextului.

În realitate este vorba despre **controlul sau reținerea bagajului**, formulare consacrată în Convenția de la Viena cu privire la relațiile diplomatice.

e) La **art.19 alin.1 lit.(b)**, în partea de debut ar fi preferabilă redactarea „fără a se aduce atingere **dispoziției** prevăzută la litera (d) ...”.

f) La **art.25**, propunem să se verifice traducerea textului, pentru că, potrivit practicii convenționale generale, statele pot renunța numai la **imunitățile** reprezentanților lor, nu și la **privilegiile** acestora.

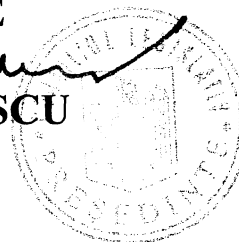
Propunerea este valabilă și pentru art.26.

Tot la **art.25**, teza a doua, trebuie să se spună „obligația de a renunța la ...”, pentru că, în absența particulei „la” textul este neclar.

**5.** Semnalăm că, în conformitate cu prevederile art.70 alin.(3) din Legea nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, proiectul de lege se supune spre adoptare însoțit de actul internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU



București

Nr. 367/14.04.2005